V

Esta tradición de las luchas de "Tezcatlipoca" y "Quetzalcoatl" es un simbolismo astronómico. Como nadie ha estudiado esta materia, voy á exponer mi doctrina con la timidez del que por vez primera se ocupa de un asunto tan delicado. Hemos visto que "Quetzalcoatl" es el planeta venus. Los dioses tolteca eran la representación de diferentes astros, pues su religión era esencialmente astronómica. ¿Qué astro era Tezcatlipoca?" El codex Zumárraga dice que al principio se hizo sol "Quetzalcoatl;" pero que era un medio sol que no alumbraba, por lo cual "Tezcatlipoca" se convirtió en un sol más brillante. Se trata, por lo mismo, de un astro más claro que venus. El nombre de "Tezcatlipoca," nos da la siguiente etimología: "tezca-tl" espejo, "tli-li" negro y "poca" ó "popoca" humear; es decir, espejo negro que humea. Esta significación coincide perfectamente con el simbolismo jeroglífico del dios, tal como se encuentra en la segunda trecena del "Tonalamatl" publicado en París por Mr. Aubin: se ve en efecto, el círculo que representa el espejo, encuadrado en dos circunferencias concéntricas, la primera roja para expresar que

es un astro, y la segunda amarilla y adornada con las lengiietas simbólicas del humo. Este astro es la luna, la luna llena. En efecto, el "espejo negro humeante" da la perfecta idea del satélite de la tierra, cuando en su plenilunio parece un brillante espejo redondo de obsidiana colgado de la techumbre del firmamento. El jeroglífico del "Tonalamatl" es muy expresivo, pues una mancha curva forma en el círculo lunar la semejanza del creciente, y una faja parecida corta la cara del dios y atraviesa su ojo, que es de figura de estrella, es decir, un pequeño círculo mitad rojo y mitad blanco, manera siempre usada en la escritura azteca para representar los astros.

Veamos textualmente la tradición del codex Zumárraga. "Los cuatro dioses vieron como el medio sol que estava criado alumbraba poco y dijeron que se hiciese otro medio para que pudiese alumbrar bien toda la tierra. Y viendo esto "Tezcatlipuca" se hizo sol "al cual pintan como nosotros." El medio sol, que en el principio crearon "Huitzilopochtli" y "Quetzalcoatl," que era la media luna, dominó convertido en luna llena ó "Tezcatlipuca, al cual pintan como nosotros." Aquí tenemos á la luna llena dominando en el cielo toda la noche, pues sabido es que en esa época de su revolución sa-

le á las seis de la tarde, y se pone á las seis de la mañana.—Así, esta primera victoria de "Tezcatlipoca" sobre "Quetzalcoatl," se refiere á la época en que el planeta venus se ve en el poniente al comenzar la noche, y es cuando se le conoce con el nombre de "estrella de la tarde," pues mientras se hunde y desaparece, la luna llena se levanta en el oriente y domina el cielo toda la noche.—El principio del calendario religioso debía coincidir con este hecho astronómico.

Pasado el tiempo y hecha la revolución del planeta venus. de manera que desapareciendo en la noche, se vea en la mañana casi con la aurora, debía observarse el fenómeno opuesto: la luna llena que durante toda la noche había dominado el firmamento, desaparecía en el poniente al comenzar el día, mientras se levantaba en el oriente venus convertida en estrella de la mañana. —A su vez "Quetzalcoatl" vencía á "Tezcatlipoca."

Tal es, en efecto, la segunda explicación astronómica de la tradición cosmogónica. Veamos la tradición del codex Zumárraga. "Quetzalcoatl, dice el cap. 4°, fué sol y dexolo de ser "Tezcatlipuca" porque le dió con un gran baston y le derrivó en el agua." No olvidemos que esta teogonía trae su origen de "Huehuetlapallan," nación que habitaba nuestras costas noroestes á orillas del Pacífico. Por lo mismo, el fenómeno celeste es muy fácil de explicar: cuando venus "Quetzalcoatl" se levantaba con la aurora en el oriente, la luna llena "Tezcatlipoca" se hundía en las ondas del Pacífico por el poniente—y "le derrivó en el agua."—Este hecho debió servir para el fin del calendario sagrado.

Concluída esta digresión, que por curiosa me pareció importante, y explicado ya el "Nahui Ollin" en sus diversas significaciones, pasemos á ver qué quiso significar la figura que forma, unido á los círculos adyacentes.

VI

El señor Don Fernando Ramírez, en sus apuntes MSS., dice que los círculos encierran unos dientes que se refieren al dios "Tlaloc." Aunque los dientes simbólicos de este dios se parecen á los signos interiores de los círculos, creo que el señor Ramírez iba descaminado, pues examinando bien su figura, se observa que no son tales dientes, sino dos garras perfectamente determinadas.

Gama se acerca más á la verdad. "Las figuras circulares, dice, de las letras E. F, que unen los quatro quadros, contie-

nen dentro unas especies de garras, que denotan, ó hacen relacion á los expresados inventores del "Tonalamatl," "Cipactonal" y "Oxomoco;" á los quales figuraban en él en unos feos vultos en forma de Aguilas, ó Buhos." (1)—Más adelante, (2) completamente equivocado, agrega: "Las dos cabezas, con sus adornos, en todo semejantes, que están en lo inferior del círculo, señaladas con la letra O, y lo dividen por aquella parte, representan al señor de la Noche, nombrado "Yohualteuhtli," que fingia dividir el gobierno nocturno, y lo distribuia entre los acompañados de los dias, dando á cada uno el que le tocaba, desde la media noche (que esto significaba la division que forman ambas caras.)" Esto, como veremos después, fué uno de los errores de Gama. Las garras del "Nahui Ollin" y las dos caras citadas se refieren al mismo mito, á la dualidad "Oxomoco Cipactli."

¿Qué significan estos dos personajes? La tradición vulgar nos dice, con el mismo Gama: (3) "Los inventores del "Tonalamatl," que fueron "Cipactonal," y

(1) Gama, 1º ed. p. 90.
(2) Ibid, p. 103.
(3) Pág. 98.

su mujer "Oxomoco," grandes supersticiosos y astrólogos judiciarios."— Esta tradición no me satisfacía, desde el momento en que comprendí que los personajes místicos de los nauas, simbolizaban siempre alguna idea astronómica. Descubierta también la idea del dualismo en los dioses, me llamaba la atención este matrimonio, que no aparecía, sin embargo, representado en el calendario, sino bajo la personalidad de "Cipactli," primer día del año religioso. Pude así sospechar que ambos mitos expresaban la misma idea, manifestada en su dualidad: una idea y dos personas. En el códice Zumárraga (1) "al hombre dixeron "Uzumuco" y á ella "Cipactonal." Esta confusión de sexos comprueba la dualidad. Pues bien, ¿qué mito representa ésta?—Para encontrarlo, preciso es recurrir á un monumento muy poco conocido, y casi no estudiado, el códice Borgiano, que se encuentra reproducido en el tomo tercero del Kingsborough, y del cual existe una explicación italiana MS. hecha por el jesuíta Fábrega, y una traducción, también MS., del señor Don Teodosio Lares. No dió el jesuíta con la verdadera significación del "Cipactli;"

(1) Cap. II,

pero sus explicaciones sirviéronme de punto de partida.

Dice Fábrega: (1) "Páginas 9, 10, 11, 12 y 13 (2)—12—Representan veinte objetos naturales visibles con el orden expuesto al número 3; ellos son también los nombres de los veinte caracteres rituales, son jeroglíficos de otros tantos héroes históricos, y símbolos de otras tantas virtudes, vicios ó pasiones. El significado de cada uno de ellos se dijo ya en el citado número; las virtudes, vicios, etc. que representan, serán por mí expresados bajo la aserción del intérprete de la copia Vaticana (página 11), y alguna vez de Torquemada y Boturini. Y de la misma manera, los nombres de las figuras que representan los héroes. Los primeros diez cuadros inferiores deben verse de la derecha á la izquierda, y los diez superiores al contrario." (3)

"Cuadro primero inferior derecho de la página 9, señalado por la mandíbula superior del reptil "Cipactli," carácter

[1] MS. de mi colección.

[2] En el Kingsborough están trastornadas, y son las lám. 30 á 26.

[3] El Sr. Orozco y Berra tiene un calendario, copia MS. á colores, qu representa estos mismos pasajes del C. Borgiano, como he en ontrado de la comparación de ambos; pero en él los diez cuadros de la dereha deben leerse primero de abajo á arriba, y después los diez de la izquierda de arriba á abajo.

primero ritual de "Cipactonal" ó sea día del "Cipactli:" símbolo de la libración: jeroglífico de "Tonacateuhtli" ó señor de nuestra carne, que es el primer hombre; y cifra de "Tonatiuh" resplandeciente como el sol. La figura de "Tonacateuhtli" está sentada hacia la derecha en "Tlatocaicpalli," ó silla señoril, cruza el brazo izquierdo y muestra con el índice derecho el símbolo de sí mismo en la mandíbula de aquel reptil. El grupo de dos figuras inversas cubiertas con un mismo paño que se ve arriba, indica el "Omeycualiztli" ó acto de la creación del ya dicho y de "Tonacacihua," ó mujer de nuestra carne su compañera. El "Tlacochi," ó asta puesta en medio de una y otra, significa, que la mortalidad tiene principio de ellos." (1)

"Ometeuhtli," ó el señor de dos, con su palabra creó en "Omeyocan," ó en el lugar de la dualidad, (2) en el día de "Cipactli" á este "Tonacateletztli," (3) y á la primera mujer, que se llamó "Xomico." En la página 61 de este Có-

[1] "Rios, copia Vaticana, fol. 12."

[2] Rios, copia Vat. fol. 1º interpreta *Omeyocataogo*, donde está el señor del cielo, ó Creador de todo: pero *Omeyoll*, es la dualidad y *con* indica el lugar donde está. Así también *Ometeuhtli* interpreta señor de tres; y *omé* significa dos.—Su error viene de haber querido con ordar este mito con la trinidad cristiana.

[3] Debe ser *Tonacateeuhtli*.

dice se observa este acto de la creación más conforme á la página 49 del original Vaticano, donde está expresado con mayor sublimidad. Allí el Creador está representado bajo forma visible humana de color aéreo ó turquí, en el acto de formar al hombre de la tierra á su semejanza; y el hombre mismo se ve después hacia la izquierda, contestando con el reptil que tiene delante recto sobre su cola y altanero. El "Tonacateuhtli" viene del pronombre "to" nuestro, "Nacatl" carne, "Teuhtli" señor; "Tonacacihua," de "Cihuatl" mujer. Sobre el nombre de la mujer "Xomico," ni el citado intérprete, que en otra parte lo escribe de otra manera, ni Boturini, que lo escribe diversamente, nos han declarado su etimología; "Xomico," "Xomuna," "Oxmozco" son voces diversas cuyos significados se desean. "Xomitl" es la tibia; "Omichiquitl" es la costilla; pero era necesario antes estar ciertos de la tradición de los mexicanos sobre esta creencia, ó saber por ellos el verdadero nombre y significado."

Sigo siendo atrevido y digo que nuestro Fábrega no va en el camino preciso: ¡pero cuánta luz da sin embargo! El jeroglífico en cuestión es un cuadrete en que se ve en primer término al dios "Ometecuhtli," que como ya hemos visto es el Creador. El dios está sentado en un "icpalli" ó silla real; está representado por el carácter figurativo hombre, es decir, por una figura humana, lujosamente ataviado, y se distingue por un atributo que le es particular, y que no tiene ningún otro dios; por su tocado, que lo forma la misma figura del "Cipactli," tal como se ve en nuestra piedra. Frente á él é irguiéndose, como saliendo de la nada, está el "Cipactli." El dios extiende hacia él su mano derecha, con el índice levantado, haciendo comprender muy fácilmente, que se trata de la creación del "Cipactli."—Estudiando con cuidado esta parte del códice Borgiano, he llegado á comprender que trata de las diversas creaciones, pues más adelante se ven creadas venus, la luna, las estrellas, etc. La primera creación fué "Cipactli," y "Cipactli" era el atributo del Creador; ¿qué es, pues, ese sublime mito que distingue al Hacedor, y es lo primero que brota de la nada?—Es la luz, el sol considerado como luz, es el primer día de la creación, los primeros rayos que atravesando las espesas nubes que rodeaban la tierra naciente, cayeron sobre los mares que comenzaban á extender en calma sus azuladas ondas, mientras la vigorosa vegetación primitiva brotaba en los islotes, como rica es-

meralda en un lecho de turquesas: entonces en el cielo se desplegó el manto azul del infinito; lo que antes era noche, fué vida; y por eso los nauas hicieron de la luz su primera creación; inventaron su "fiat lux," y con ella coronaron á su Dios Creador. ¡Qué himno! La luz, formando el tul del cielo, dejando ver por vez primera las aguas de los mares y los bosques de la tierra, y en sus sublimes vibraciones haciendo sonar el nombre del Creador, luz, mientras el primer sol, saliendo del seno de la primera aurora, daba el primer instante de vida á nuestra pobre tierra!—Ese poema es "Cipactli."

¿Qué es entonces esa figura de "Cipactli" que por extraña, ya la llamaban una culebra retorcida, ya una cabellera, ya la mandíbula de un espadarte? Es un rayo de luz desplegándose y vibrando en el infinito.

Veamos la etimología de esta palabra sagrada, que nos abre el templo de los misterios de la religión "nauatl."

"Cipactli."—La letra "i" es la raíz de luz en mexicano. Así "i-xi" son los ojos, é "i-ztli" es la obsidiana cuya punta semeja los rayos del sol, tales como se ven en nuestra piedra: "pac" es una preposición que significa encima, arriba: así "ipac" es la luz de lo alto, y este nombre se da á la luz de la luna. Si le interponemos el numeral "Ce" uno, nos dará "Ce-ipac," y por contracción "Cipac," que es la primera luz de arriba, la primera luz creada. Agregando el sufijo "tli" para significar una persona, personificaremos la luz en el dios "Cipactli;" y si en lugar de ese sufijo, agregamos la voz "tonal," significando el día, tendremos "Cipactonal," el día en que alumbró la primera luz, y el primer día de la creación. Y como el sol es el astro que da la idea perfecta de la luz, el sol fué "Cipactli," y bajo otro aspecto "Cipactonal" fué el día. Pero en este mito debió venir también la idea de la dualidad, y "Cipactonal" tuvo por mujer á "Oxomoco" ó "Xomico," representación de la noche, la que, como se ha visto, se figuraba como buho. Siendo dos y uno, ambos mitos se confunden, y lo mismo es "Cipactonal" que "Oxomoco."—Así en nuestra piedra, la figura central, con los círculos de garras, es el buho, el "Cipactonal" y "Oxomoco," dualidad creadora del calendario y representación del curso anual del sol. El hombre y la mujer del códice Borgiano, que envueltos en una manta, manifiestan estar procreando, son los mismos "Cipactonal" y "Oxomoco;" y el aspa que sale en medio de ellos, no es el signo de la perdición como creía Fábrega, sino la flecha de

nuestra piedra, que representa la línea meridiana, á cuyos lados se hacen los cuatro movimientos del sol, por lo que siempre se le ve en medio del "Nahui Ollin." La doble figura que sirve de base á la piedra, y que tiene dos cabezas entre sus dientes, es el "Cipactli," la luz, base de toda esta sublime combinación. Las culebras son sus brazos. La luz, á su vez, rodea toda la figura del sol, como una aureola, pues los signos fantásticos que Gama creía nubes, no son sino el "Cipactli," la atmósfera de luz que rodea al sol "Tonatiuh."

Para concluir con este punto, más que interesante sublime, de la luz y su creación, haré observar que una de las grandes piedras de sacrificios, que aun está enterrada frente al Palacio Nacional, y que en sus relieves pintados se ha creído que representaba la lucha gladiatoria, manifiesta en su centro á la dualidad "Ometecuhtli" creando al "Cipactli." El dios tiene su tocado distintivo, y alza la cabeza al cielo, en donde brota la luz primera. Una copia con colores, sacada directamente de la piedra, se encuentra en el Museo, y puede verse su litografía que se publicó en la traducción de la Conquista de México de Prescott, editada por el señor García Torres.

VII

Esta primera creación fué confundida en la religión nahua con la del primer hombre. Generalmente se dice que este primer hombre fué "Tonacatecuhtli" ó "Cipactli;" y que la primera mujer fué "Tonacacihuatl" ú "Oxomoco." La primera creación, pues, "Tonacatecuhtli," es el "Izpactli" ó "Cipactli," los resplandores de la luz; y por eso se llama también al dios, "Tlatizpaque," el que envía la luz á la tierra; viniendo así á confundirse naturalmente con el sol, pues la idea de la luz y del sol debía ser una misma para los pueblos primitivos. Así vemos confundirse el sol con el "Tonacatecuhtli" y ambos con el día, pues "Tonatiuh" el sol, no es más que una corrupción de "Tonacatecuhtli," y "Tonalli" el día, tiene la misma raíz. El sol es, por lo tanto, el señor del día ó el señor que nos alumbra; pero bajo la idea abstracta de luz, es "Cipactli."

Como dios, "Tonacatecuhtli" se representa adornado de astros, y con un arco de la bóveda celeste á la espalda. Como "Tonatiuh," se pinta en figura circular, despidiendo rayos en forma de "Iztli." Como "Cipactli," es una figura irregular,

retorcida á manera de sierpe, y de todo su cuerpo salen puntas de "Iztli" ó rayos de luz.

Examinemos ahora, qué nuevas ideas nos puede dar "Oxomoco." Bajo la idea de la dualidad, y de que "Oxomoco" era la compañera del "Cipactli" en la formación del calendario y en la cuenta de los tiempos, es fácil presumir, que si "Cipactli" es la luz, "Oxomoco" debe ser la obscuridad; que si el primero, como "Tonatiuh," es el sol, la segunda como "Metztli," es la luna; y en fin, que si "Tonacatecuhtli" es el día, "Tonacacihuatl" debe ser la noche.

En el códice Borgiano, dos láminas después de la antes citada, está representada "Oxomoco" con la figura de "Tonacacihuatl," y con una nube llena de estrellas en la mano, que es la vía láctea, y de allí le viene el nombre de "Mixcoatl," nube en forma de culebra, que idea tan perfecta da de nuestra nebulosa. Su símbolo superior es un buho, animal nocturno, que tiene en las garras un arco del círculo obscuro de la noche. Su acompañado es el símbolo de la luna, una especie de "comitl" ormado de astros, con un conejo blanco en su interior.

Este cuadrete del códice Borgiano representa dos ideas: "Oxomoco" es la noche, y está creando á la luna. En el primer cuadrete está la creación de "Cipactli," la luz, el sol. En el segundo cuadrete está la creación de "Echecatl," que es "Quetzalcoatl" ó venus. En el tercero la de la luna ó "Tezcatlipoca." Esto confirma las ideas que antes emití sobre estos dos astros. En el cuarto la misma nebulosa "Mixcoatl" forma las estrellas. Nosotros, después de muchos siglos, hemos llegado á saber que somos parte de la vía láctea, y que las estrellas nacen, por decirlo así, de las nebulosas: para los nahuas, desde entonces, la "Mixcoatl" había creado los astros. Los dos brazos de la piedra son también representación de la "Mixcoatl," y sus cuerpos se ven tachonados de estrellas.

La dualidad "Cipactli" y "Oxomoco" constituye el tiempo, y por eso se le atribuye la formación del calendario. Los nahuas, queriendo personificar sus ideas, como todos los pueblos antiguos, hicieron un hombre real de "Cipactli," y le dieron por mujer á "Oxomoco;" y decían que eran grandes agoreros y astrólogos, por lo cual en el "Tonalamatl" los pintaban en figuras de buhos. Aun hay que hacer dos observaciones en este ritual: la primera, que "Cipactli" es el primer día del año, el principio del tiem-

po, la luz; la segunda, que los dos buhos tienen la figura del "Nahui Ollin" ó cuatro movimientos. Fábrega encuentra además del "Nahui Ollin" solar, otro lunar. Ambos son la significación de los dos buhos. Aclara esta idea su color, pues un buho es rojo como el día, y otro negro como la noche.

Para concluir este punto, observaré que al copete de "Cipactli" rodean 13 estrellas, que son en mi concepto alguna constelación de los nahuas.

Finalmente, el símbolo "Nahui Ollin" acompañado de los 20 caracteres de los días, como se ve en el centro de nuestra piedra, se encuentra igual en la lámina 14 del códice Borgiano.

VIII

Examinemos ahora las combinaciones que nos dan los diversos signos numéricos que tiene la piedra, en sus relaciones con el curso del sol, ó medida del tiempo.

Hemos visto que el cuadrete central señala el año 13 "acatl" de la construcción del monumento. Es el final del ciclo conforme á la computación tolteca, que comenzaba por "ce tecpatl." El carácter "acatl" repetido en las casillas del

derredor, ya hace relación con el año de la construcción de la piedra, ya con el día inicial de ese año. En cada una de estas casillas hay cierto número de circulillos que rodean al carácter "acatl." En las diez casillas de un lado son 10 en cada una, lo que nos da 100 numerales. En la superior son 18. Además, fuera de las casillas, hay á su derredor 62 numerales. Sumando todos estos números, tendremos:

Casillas de á 10—10×10=100	
Idem final.....	18
Numerales que las circundan.....	62
Suman.....	180

Este guarismo de 180 días da la mitad del año, y en él forman ciclo los días del mes con los acompañados—20×9=180

Uniendo á estos 180 días los otros 180 de las casillas del lado derecho, tenemos el año completo de 360 días. Pero nos quedan dos medias casillas; la primera nos da 4 numerales y la segunda uno, en todo los 5 "nemontemi," y con los 360 días anteriores el año solar de 365 días.

Alrededor de los 20 signos de los días hay unos cuadretes que en sus cinco puntos manifiestan las semanas de 5 días. Como son 40, nos dan 200 días. Unien-

do los 20 de los símbolos de los días, tendremos 220; y si agregamos las 8 semanas que están dentro de las 8 ráfagas y que producen 40 días, resultará:

Días.....	20
Semanas, 40×5.....	200
Id. de las ráfagas, 8×5.....	40
Suma.....	260 días

del año religioso de "Tonalamatl." Los mismos 260 días resultan multiplicando los 20 signos de los días por las 13 estrellas del copete de "Cipactli."

La figura inferior al cuadrete 18 "acatl" es el "tlapilli" de 13 años. Se repite 4 veces á la izquierda y forma 52 años ó una edad; y otras 4 veces á la derecha y forma 104 años ó una gran edad. Las dos caras del sol que se ven entre los dientes de "Cipactli," corresponden á estas dos edades. En las ráfagas curvas encontramos también esta edad.

En el círculo 6 fracciones de á 10 entre las ráfagas.....	60
En las dos fracciones terminales de á 5.....(1)	10
En las ráfagas cuadradas 8×3.....	24
En la parte interior de las figuras circulares, laterales de "Ollin."	10
Total.....	104

(1) En la estampa de Gama, hay un error en el número de terminales.

Las figuras del "Cipactli" son 12, que unidas á la gran figura, dan un "tlapilli" de 13 años.

Los terminales pentágonos entre las ráfagas, son:

Por lado 6 fracciones de á 4..	24
Una sola superior..	1
Suma..	25
Ambos lados..	50

Si agregamos el año del cuadrete superior, y el que representa el "Cipactli," tendremos 52 años ó sea la edad simple.

Las 8 ráfagas significan las 8 horas del día; y las 8 aspas las de la noche.

Estudiando con más detención esta piedra, deben encontrarse otras combinaciones. Lo expuesto basta para ver cómo es un estudio astronómico y cosmogónico del sol.

No es un calendario, como creyó Gama, y con él muchos sabios; pero piedra es ésta que encierra los más grandes misterios de la ciencia nahua: mayores estudios descubrirán más este jeroglífico que es la luz, y del cual los brillantes rayos vendrán un día á iluminar los secretos de la teogonía azteca.